

<b>Zeitschrift:</b>	Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Zivilschutzverband
<b>Band:</b>	16 (1969)
<b>Heft:</b>	2
<b>Artikel:</b>	Une proposition de M. Gilbert Duboule président du Conseil d'Etat de la République et Canton Genève
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-365559">https://doi.org/10.5169/seals-365559</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Nr. 2/1969  
16. Jahrgang

Zeitschrift des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz

Revue de l'Union suisse pour la protection des civils, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels

Rivista dell'Unione svizzera per la protezione dei civili, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

## Une proposition de M. Gilbert Duboule président du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève

Lors de la conférence avec MM. les directeurs des départements cantonaux tenue à Berne les 9 et 10 mai 1968, M. Gilbert Duboule, président du Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève, a développé un postulat tendant à augmenter la part de la Confédération aux dépenses de la protection civile. Avant cette séance, M. Duboule avait adressé aux conseillers d'Etat chargés de la protection civile de tous les cantons le mémoire suivant qu'il nous a autorisé à reproduire dans notre journal.

«Lors de l'élaboration de la loi fédérale sur la protection civile du 23 mars 1962 et de celle sur les constructions de protection civile du 4 octobre 1963, les cantons et les communes n'avaient pas la possibilité de prévoir l'ampleur des dépenses à leur charge pour promouvoir cette organisation. Ils manquaient, en effet, d'expériences et, surtout, ne connaissaient pas encore les exigences fédérales au sujet des constructions d'abris privés et publics et des dispositifs, qui n'ont été définies que plus tard. Les dépenses pour l'acquisition du matériel, l'instruction et l'administration sont raisonnables; en revanche, celles pour les constructions d'abris privés et de dispositifs deviennent insupportables pour les budgets cantonaux et communaux du fait des exigences techniques et du développement de la construction d'habitations.

La survie de notre pays, en cas de guerre, dépend de quatre piliers fondamentaux, à savoir la défense mi-

litaire, la défense civile, la défense économique et la défense psychologique qui forment la défense nationale. L'armée, à qui nous avons consacré l'essentiel de nos moyens, n'est donc qu'un des éléments de cette défense nationale. Elle ne peut remplir sa mission que si les mesures nécessaires pour protéger la famille et le lieu de travail du soldat ont été prises par la protection civile. La faiblesse d'un pilier de la défense nationale entraîne inévitablement celle des autres.

La répartition des moyens entre la défense militaire et la défense civile doit être revue, comme l'a déclaré dernièrement Monsieur le conseiller fédéral Celio aux membres de la Société bernoise des officiers. Sur le plan de la Confédération, 1 milliard 800 millions sont consacrés à l'armée et 140 millions à la protection civile. Le rapport entre ces dépenses n'est plus valable aujourd'hui si nous considérons les dangers auxquels la population civile est exposée à l'ère nucléaire et les moyens indispensables dont nous devons disposer pour la protéger. En conséquence, il est urgent que le Conseil fédéral se penche sur le problème de la répartition des moyens financiers entre les composantes de la défense nationale. Une meilleure répartition de ces moyens pourrait se faire en diminuant le budget militaire de 100 ou 50 millions et en attribuant cette somme aux cantons et aux communes par le truchement de parts fédérales accrues pour les constructions d'abris privés et publics et pour celles des dispositifs. Il s'agit bien de parts et non de subventions, ce qui devrait aussi conduire à la suppression de la péréquation financière. Ce sont en effet les cantons dits riches qui ont le plus de dépenses à prévoir pour la protection civile, du fait notamment de la construction d'habitations.

Plusieurs décisions négatives récentes de corps électoraux, ainsi que d'autorités cantonales et communales peuvent être motivées par les dépenses jugées trop élevées et par un manque d'information. La protection civile n'est, aujourd'hui, pas très populaire en Suisse.

Commission de Presse et de Rédaction de l'USPC.  
Président: Dr Egon Isler, Frauenfeld. Rédaction:  
Herbert Alboth, Berne. Annonces et correspondance sont à adresser à la Rédaction, Schwarzerstrasse 56, 3007 Berne, téléphone 031 25 65 81.  
Parait 12 fois par an.

Prix: abonnement annuel pour non-membres:  
Fr. 10.— (Suisse). Reproduction autorisée sous condition de mention d'origine. Impression: Vogt-Schild S. A., 4500 Soleure 2.

### Inhaltsverzeichnis der Nummer 2/69

Une proposition de M. Gilbert Duboule . . . . .	33
Von der Wehrpflicht zur Dienstpflicht . . . . .	35
De l'engagement des troupes de protection aérienne . . . . .	36
Panik, ihr Wesen und ihre Bekämpfung . . . . .	39
Behörden, Kader und Mitarbeiter des Zivilschutzes tragen eine grosse Verantwortung . . . . .	43
Rücktritt zweier um den Zivilschutz verdienter Persönlichkeiten . . . . .	45
Beispiel einer Gemeinde . . . . .	47
Zunahme der Elektrizitätsproduktion aus Kernenergie . . . . .	48
Nouvelles des villes et cantons romands . . . . .	49
La protection civile sur le plan international . . . . .	51
Das Bundesamt für Zivilschutz berichtet . . . . .	52
L'Office fédéral de la protection civile communique . . . . .	52
L'Ufficio federale della protezione civile comunica . . . . .	52

Pour la faire admettre, il s'agit, d'une part, de la rendre capable d'intervenir dans un très proche avenir et, d'autre part, de l'adapter à un engagement en cas de catastrophe du temps de paix. Les catastrophes naturelles, les statistiques le prouvent, ne diminuent pas et le développement de la science et de la technique conduisent à de nouveaux dangers qui peuvent provoquer des sinistres contre lesquels les moyens des services publics permanents sont insuffisants. Le tremblement de terre, la chute d'un avion sur une agglomération, l'avalanche, l'incendie d'hydrocarbures, l'inondation, l'accident de chemin de fer, l'accident nucléaire sont des dangers auxquels nous sommes quotidiennement exposés. Une protection civile capable d'intervenir dans de telles situations est conforme à la loi et en ferait une institution populaire et indiscutée. Pour arriver à ce but, il n'est pas nécessaire de bouleverser l'organisation actuelle de

la protection civile, mais simplement d'adapter les programmes d'instruction et d'acquérir des équipements de catastrophes qui seront, de toute façon, valables en cas de guerre. Pour le matériel destiné avant tout aux catastrophes tels que véhicules de transport et d'intervention et hélicoptères, les cantons devraient obtenir des prérogatives accrues pour les acquisitions qui devraient être adaptées à leurs dangers particuliers. On pourrait, dans ce cas, envisager une diminution de la part de la Confédération. Ces considérations sont destinées, en conclusion, à trouver une solution au problème financier qui se pose aux cantons et aux communes dans le domaine de la protection civile. Elles ont en définitive comme but de permettre la réalisation d'une protection civile qui est indispensable en cas de guerre, nécessaire lors de catastrophes et utile tous les jours.»

**Bewährte Notstromanlagen von 20–750 kVA für Spitäler Zivilschutz öffentliche Betriebe Banken Industrie**

**GM-Aggregat Modell 7083 - MFO 175 kVA Lindenhofer Spital Bern**

39

**GENERAL MOTORS SUISSE S.A. BIEL**  
DIESEL-ABTEILUNG      TEL. (032) 2 61 61

## Der Chef einer Zivilschutz-Organisation

war erstaunt über die Möglichkeit, wie wir sein Verbindungsschema A 4 auf 100 x 150 cm vergrösserten; er konnte es so seinem Mitarbeiterstab wesentlich besser erklären. Ob Block-, Sektor- oder Schutzraumpläne – wir reproduzieren (verkleinern, vergrössern, kopieren, drucken ein- oder mehrfarbig) zuverlässig und in kürzester Zeit. Dass wir dabei die preislich vorteilhafteste Lösung treffen, ist für uns selbstverständlich.

Unser Personal ist gut geschult, hat grosse Erfahrung und garantiert für einwandfreie Reproduktion Ihrer Vorlagen. Rufen Sie uns an. Wir beraten Sie unverbindlich.

**Ed. Aerni-Leuch**

Reproduktionsanstalt / Fabrik technischer Papiere Zieglerstrasse 34 Telefon 031 25 92 22

**3000 Bern 14**

**EAL**